

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



ABILA 45 - 50 - 42 – 52
B – BT - E

ED. 01-2010

RUS

ИНСТРУКЦИЯ
ДОК. 10022288
ВЕРСИЯ АА



Описание узлов, содержащиеся в данной инструкции может отличаться от узлов установленных на машине.

В целях совершенствования производственных процессов и улучшения потребительских свойств машины, компания оставляет за собой право в любое время вносить изменения в узлы, детали и поставляемые принадлежности.

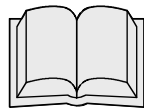
Воспроизведение текста и рисунков данной инструкции, полное или частичное, запрещено законом.

Компания оставляет за собой право осуществлять модификацию и изменять комплектацию машины. Рисунки, содержащиеся в инструкции, носят информационный характер и не являются точным изображением конструкции и дизайна.

Символы, используемые в инструкции



Открытая книга с буквой "i"
Ознакомьтесь с инструкцией



Открытая книга.
Указание оператору прочесть соответствующий раздел перед началом работы.



Внимание!
В целях обеспечения безопасности оператора и машины, внимательно изучите раздел.



Утилизация:
Внимательно изучите раздел, отмеченный этим символом перед утилизацией машины.



СОДЕРЖАНИЕ

ПРИ ПОЛУЧЕНИИ МАШИНЫ.....	
ШИЛЬДА С СЕРИЙНЫМ НОМЕРОМ	
ПРЕДИСЛОВИЕ	
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	
СИМВОЛЫ ИСПОЛЗУЕМЫЕ НА МАШИНЕ.....	
ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ.....	
ПОДГОТОВКА МАШИНЫ.....	
1. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ МАШИНЫ.....	8
2. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ УПАКОВАННОЙ МАШИНЫ	8
3. КАК РАСПАКОВАТЬ МАШИНУ	8
4. КАК ПЕРЕМЕЩАТЬ МАШИНУ	9
5. УСТАНОВКА И ПОДКЛЮЧЕНИЕ АКБ (ВЕРСИИ В-ВТ)	9
6. ТИП АКБ (ВЕРСИИ В-ВТ)	10
7. ОБСЛУЖИВАНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ АКБ (ВЕРСИИ В-ВТ)	10
8. ЗАРЯДКА АКБ(ВЕРСИИ С ВНЕШНИМ ЗАРЯДНЫМ УСТРОЙСТВОМ В-ВТ)	10
9. ЗАРЯДКА АКБ (ВЕРСИИ СО ВСТРОЕННЫМ ЗАРЯДНЫМ УСТРОЙСТВОМ В-ВТ).....	12
10. ИНДИКАТОР УРОВНЯ ЗАРЯДА АКБ (ВЕРСИИ В-ВТ)	12
11. ПРИБОРНАЯ ПАНЕЛЬ.....	13
12. КОМПОНЕНТЫ ЗАДНЕЙ ПАНЕЛИ	13
13. КОМПОНЕНТЫ ПЕРЕДНЕЙ И БОКОВЫХ ПАНЕЛЕЙ	13
14. УСТАНОВКА СКРЕБКА	14
15. РЕГУЛИРОВКА НАКЛОНА СКРЕБКА.....	14
16. РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ СКРЕБКА	15
17. БАК ГРЯЗНОЙ ВОДЫ	15
18. БАК ЧИСТОЙ ВОДЫ / БАК МОЮЩЕГО СРЕДСТВА (ВЕРСИЯ С ДОЗАТОРОМ).....	15
19. БАК ЧИСТОЙ ВОДЫ С ДОЗАТОРОМ CDS	16
20. УСТАНОВКА ЗАЩИТНОГО КОЖУХА ЩЕТКИ.....	17
21. УСТАНОВКА ЩЕТКИ (AVILA 2010 17-20)	18
22. УСТАНОВКА ЩЕТКИ (AVILA 2010 42-52)	18
23. РЕГУЛИРОВКА ПОДАЧИ ВОДЫ ВЕРСИЯ БЕЗ ДОЗАТОРА CDS	19
24. РЕГУЛИРОВКА ПОДАЧИ ВОДЫ И МОЮЩЕГО СРЕДСТВА ВЕРСИЯ С ДОЗАТОРОМ CDS.....	19
25. РЕГУЛИРОВКА СКОРОСТИ ПОТЕНЦИОМЕТРОМ В ВЕРСИИ ВТ	20
РАБОТА.....	
1. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ	21
РАБОТА.....	
2. ДВИЖЕНИЕ НАЗАД В ВЕРСИИ ВТ	22
3. ПРЕХРАНТЕЛЬНО-КЛАПАН БАКА ГРЯЗНОЙ ВОДЫ	22
ПО ОКОНЧАНИЮ РАБОТЫ	
1. ПО ОКОНЧАНИЮ РАБОТЫ	23
ЕЖЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.....	
1. ПРОМЫТЬ БАК ГРЯЗНОЙ ВОДЫ	24
2. ПРОМЫТЬ ФИЛЬТР ВАКУУМ МОТОРА	24
3. ПРОМЫТЬ ФИЛЬТР ВСАСЫВАЮЩЕГО ШЛАНГА	24
4. СНЯТЬ И ПРОМЫТЬ СРЕБОК	25
5. ПРОМЫТЬ ФИЛЬТР БАКА ЧИСТОЙ ВОДЫ	25
2. СНЯТЬ И ПРОМЫТЬ ЩЕТКУ	25
ЕЖЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.....	
1. ПРОМЫТЬ ВСАСЫВАЮЩИЙ ШЛАНГ СРЕБКА.....	26
2. ПРОВЕРИТЬ ТОРМОЗ.....	26
3. ПРОМЫТЬ БАК ЧИСТОЙ ВОДЫ.....	26
НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ	
1. ЗАМЕНА РЕЗИНОК СКРЕБКА.....	27
2. НЕДОСТАТОЧНАЯ ПОДАЧА ВОДЫ	27
3. МАШИНА ПЛОХО МОЕТ ПОЛ.....	28
4. МАШИНА ПЛОХО СУШИТ ПОЛ	28
5. ЧРЕЗМЕРНОЕ ПЕНООБРАЗОВАНИЕ.....	28
6. ТЕРМИЧЕСКИЙ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ(Е ВЕРСИЯ)	28
УТИЛИЗАЦИЯ	
ВЫБОР И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЩЕТОК.....	
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС	31
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС	32



При получении машины

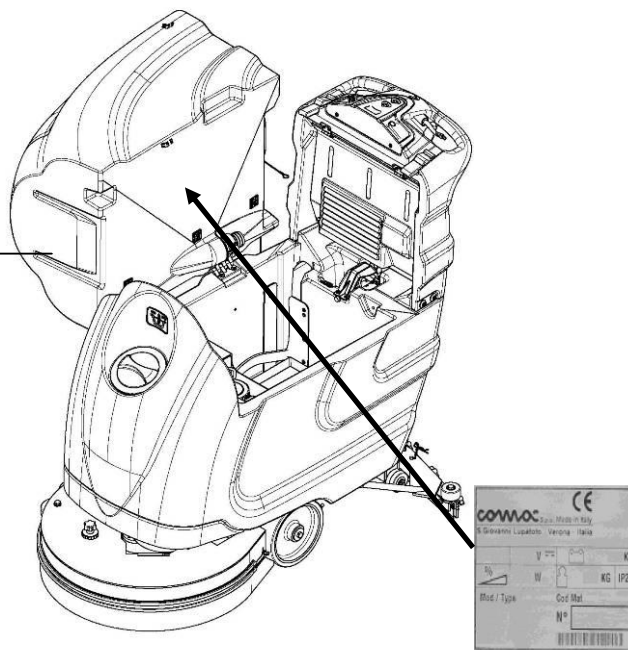
При получении машины следует немедленно проверить комплектность в соответствии с сопроводительными документами и убедиться в отсутствии механических повреждений. В случае наличия механических повреждений, перевозчик должен установить степень повреждения и информировать отдел поставок завода. Претензии по некомплектности и механическим повреждениям принимаются изготовителем только в случае своевременного обращения сразу после получения машины.

Введение

Данная машина является машиной для мытья пола, которая осуществляет мытье пола посредством механического воздействия на пол вращающихся щеток и химического действия мойщего раствора, машина осуществляет сушку пола посредством механического действия скребка и вакуумного двигателя.

Машина должна использоваться только в этих целях. Помните, что даже очень хорошая машина будет работать долго и эффективно только в случае соблюдения правил ее эксплуатации. Внимательно изучите инструкцию и следуйте ей в работе. При возникновении вопросов и неисправностей немедленно обращайтесь к поставщику техники

Шильда с серийным номером



ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	UM	Abila 45B	Abila 50B	Abila 42B	Abila 52B
Потребляемая мощность	W	950	950	950	950
Рабочая ширина	mm	420	500	400	500
Ширина скребка	mm	660	760	660	760
Производительность, до	m ² /h	1470	1750	1470	1750
Щетка (диаметр и количество)	Ø mm	420 x 1	500 x 1	210 x 2	255 x 2
Частота вращения щетки	rpm	140	140	340	275
Давление щетки	kg	20	20	20	22
Щеточный мотор	V / W	24/400	24/400	24/400	24/400
Тип привода		Полуавтомат.	Полуавтомат.	Полуавтомат.	Полуавтомат.
Максимальный уклон рабочей поверхности	%	2	2	2	2
Скорость вперед	km/h	-	-	-	-
Вакуум мотор	V / W	36/550	36/550	36/550	36/550
Давление разрежения	mbar	188	188	188	188
Ходовой двигатель	V / W	-	-	-	-
Бак чистой воды	l	48	48	48	48
Бак грязной воды	l	54	54	54	54
Полный вес машины (включая АКБ)	kg	195	195	195	195
АКБ (напряжение \ емкость)	V / AhC5	12/105 (2)	12/105 (2)	12/105 (2)	12/105 (2)
Вес АКБ	kg	63	63	63	63
Зарядное устройство *	V/A	24/9	24/9	24/9	24/9
Размеры отсека АКБ (Длина / Высота / Ширина)	mm	350x290x330	350x290x330	350x290x330	350x290x330
Габариты машины (Длина / Высота / Ширина)	mm	1128x1005x490	1180x1005x490	1070x1005x490	1110x1005x490
Уровень шума (в соответствии IEC 704/1)	dB (A)	62	62	62	62
Уровень вибрации	m/s ²	0,75	0,75	0,75	0,75

- СВ – версия со встроенным зарядным устройством



ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	UM	Abila 45BT	Abila 50BT	Abila 42BT	Abila 52BT
Потребляемая мощность	W	1100	1100	1100	1100
Рабочая ширина	mm	420	500	400	500
Ширина скребка	mm	660	760	660	760
Производительность, до	m ² /h	1470	1750	1470	1750
Щетка (диаметр и количество)	Ø mm	420 x 1	500 x 1	210 x 2	255 x 2
Частота вращения щетки	rpm	140	140	340	275
Давление щетки	kg	20	20	20	22
Щеточный мотор	V / W	24/400	24/400	24/400	24/400
Тип привода		автомат.	автомат.	автомат.	автомат.
Максимальный уклон рабочей поверхности	%	2	2	2	2
Скорость вперед	km/h	4	4	4	4
Вакуум мотор	V / W	36/550	36/550	36/550	36/550
Давление разрежения	mbar	188	188	188	188
Ходовой двигатель	V / W	24/150	24/150	24/150	24/150
Бак чистой воды	l	48	48	48	48
Бак грязной воды	l	54	54	54	54
Полный вес машины (включая АКБ)	kg	210	210	210	210
АКБ (напряжение \ емкость)	V / AhC5	12/105 (2)	12/105 (2)	12/105 (2)	12/105 (2)
Вес АКБ	kg	63	63	63	63
Зарядное устройство *	V/A	24/9	24/9	24/9	24/9
Размеры отсека АКБ (Длина / Высота / Ширина)	mm	350x290x330	350x290x330	350x290x330	350x290x330
Габариты машины (Длина / Высота / Ширина)	mm	1128x1005x490	1180x1005x490	1070x1005x490	1110x1005x490
Уровень шума (в соответствии IEC 704/1)	dB (A)	62	62	62	62
Уровень вибрации	m/s ²	0,75	0,75	0,75	0,75

- * СВ – модель со встроенным зарядным устройством

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	UM	Abila 45E	Abila 50E
Потребляемая мощность	W	1100	1100
Рабочая ширина	mm	420	500
Ширина скребка	mm	660	760
Производительность, до	m ² /h	1470	1750
Щетка (диаметр и количество)	Ø mm	420 x 1	508 x 1
Частота вращения щетки	rpm	240	240
Давление щетки	kg	20	20
Щеточный мотор	V / W / Hz	230/750/50	230/750/50
Тип привода		Полуавтомат.	Полуавтомат.
Максимальный уклон рабочей поверхности	%	2	2
Скорость вперед	km/h	-	-
Вакуум мотор	V / W	230/450	230/450
Давление разрежения	mbar	188	188
Ходовой двигатель	V / W	-	-
Бак чистой воды	l	48	48
Бак грязной воды	l	54	54
Полный вес машины (включая АКБ)	kg	210	210
АКБ (напряжение \ емкость)	V / AhC5	-	-
Вес АКБ	kg	-	-
Зарядное устройство *	V/A	-	-
Размеры отсека АКБ (Длина / Высота / Ширина)	mm	-	-
Габариты машины (Длина / Высота / Ширина)	mm	1128x1005x490	1180x1005x490
Уровень шума (в соответствии IEC 704/1)	dB (A)	62	62
Уровень вибрации	m/s ²	0,75	0,75



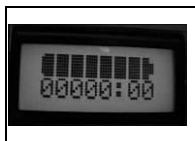
СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ НА МАШИНЕ



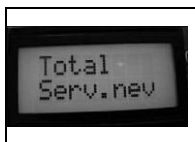
Кран
Показывает положение крана воды (CDS версия)



Символ моющего средства
Показывает положение клапана подачи моющего средства (CDS версия)



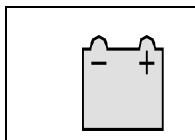
Индикатор заряда АКБ (вверху) и счетчик часов (внизу) (B-BT версия)



Индикатор межсервисного пробега



Индикатор типа АКБ (B-BT версия)



Символ АКБ (B-BT версия)



Указатель максимальной температуры воды (возле заливного отверстия)



Травмоопасно!

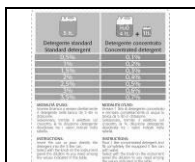
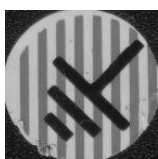


Таблица дозирования моющих средств (CDS версия)



Заземление (E версия)



ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Во избежание получения травм и повреждений машины внимательно ознакомьтесь с данными правилами

- ☐ Изучите указательные таблички на машине. Никогда не закрывайте их и заменяйте в случае повреждения.
- ☐ Управление машиной должно осуществляться только обученным персоналом.
- ☐ Во время работы будьте внимательны в отношении людей находящихся рядом.
- ☐ Машина не предназначена для чистки ковров.
- ☐ Для подключения зарядного устройства АКБ к сети использовать розетку с заземлением.
- ☐ Запрещается включать в сеть зарядное устройство с поврежденным кабелем.
- ☐ В случае повреждения кабеля зарядного устройства, немедленно обратитесь в техническую службу.
- ☐ Не смешивайте разные типы моющих средств во избежание токсичного газообразования.
- ☐ Не располагайте емкости с жидкостью на машине.
- ☐ Температура хранения машины от -25°C до $+55^{\circ}\text{C}$; машины хранить только в сухом помещении.
- ☐ Машину можно использовать при температуре от 0°C до 40°C и влажности от 30 до 95%.
- ☐ Запрещается использовать машину во взрывоопасных помещениях.
- ☐ Запрещается использовать машину для перевозки грузов и людей.
- ☐ Запрещается использовать концентрированные кислоты.
- ☐ Выключайте щетки при остановке машины. Щетки, работающие во время остановки машины, могут повредить пол.
- ☐ Запрещается собирать машиной горючие жидкости.
- ☐ Запрещается собирать машиной взрывоопасную пыль.
- ☐ При пожаре используйте порошковый огнетушитель. Запрещается тушить машину водой.
- ☐ Избегайте столкновений со стеллажами и полками, это может привести к падению предметов сверху.
- ☐ Запрещается работать на полу с уклоном больше указанного в технических характеристиках.
- ☐ Мойка пола без сушки может проводиться в местах, где нет большой проходимости людей. Обязательно устанавливайте предупредительный указатель «мокрый пол»
- ☐ В случае возникновения неполадок в работе, убедитесь что неполадки не вызваны отсутствием должного обслуживания. В противном случае обратитесь в технический центр дилера **COMAC S.p.A.**
- ☐ При ремонте машины используйте только оригинальные запчасти, поставляемые авторизованным дилером **COMAC S.p.A.**
- ☐ Перед любым видом обслуживания выключите машину и отключите коннектор АКБ.
- ☐ Не снимайте любые защитные части машины без специального инструмента.
- ☐ Запрещается мыть машину струей воды и с применением растворителей.
- ☐ Не менее одного раза в год проводите обслуживание машины в сервисном центре дилера **COMAC S.p.A.**
- ☐ Во избежание засорения фильтра бака чистой воды, не оставляйте машину с моющим раствором в баке
- ☐ Перед использованием машины проверьте, чтобы все крышки и люки, указанные в инструкции, были закрыты.
- ☐ Расходные материалы должны утилизироваться в соответствии с законодательством.
- ☐ Машины **COMAC S.P.A.** изготовлены на 100% из обрабатываемых материалов. По окончании срока служба машина может быть полностью переработана.
- ☐ Используйте только те щетки, которые поставляются с машиной или указаны в спецификации (стр. 29). Использование других щеток не безопасно
- ☐ Перед извлечением АКБ выключите машину и отключите коннектор АКБ.
- ☐ Утилизация машины должна производиться без АКБ.
- ☐ АКБ и зарядное устройство должны утилизироваться в соответствии с существующим законодательством.
- ☐ Управление машиной допускается только обученным персоналом. Не допускать к управлению машиной детей, людей с ограниченными возможностями, неподготовленный персонал.
- ☐ Машина предназначена для использования только в закрытых помещениях. Запрещено использовать и хранить машину вне помещений.
- ☐ Перед началом работы проверить и закрыть все пробки и люки.
- ☐ Напряжение одного работающего элемента АКБ не должно превышать 2.7V.



ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

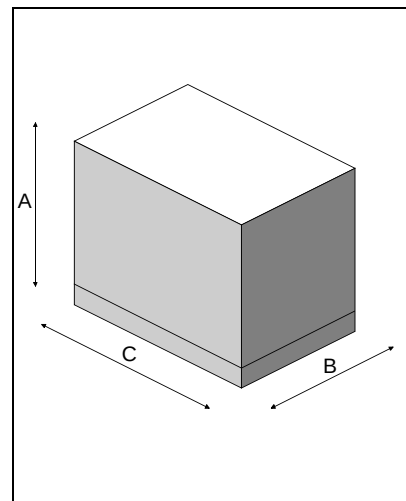
1. НАЗНАЧЕНИЕ МАШИНЫ

Поломоечная машина предназначена исключительно для профессиональной мойки полов общественных, коммерческих, промышленных помещений. Машина может быть использована только в закрытых помещениях, как исключение - имеющих крышу.

2. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ УПАКОВАННОЙ МАШИНЫ

Машина упакована в специальную упаковку.
Не складировать упакованные машины в два яруса.
Размеры упаковки:

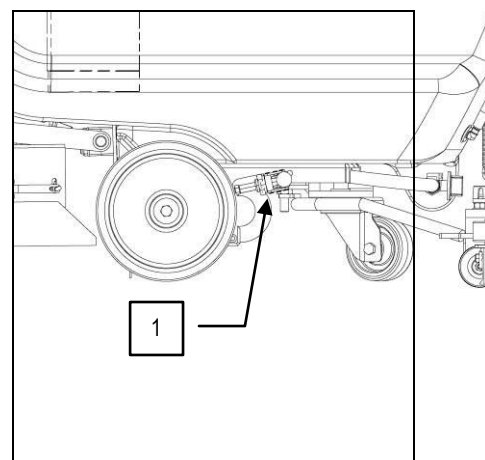
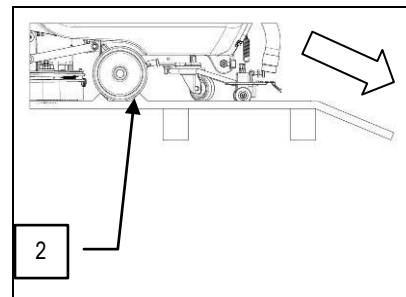
	ABILA 2010
A	1145mm
B	665mm
C	1230mm



3. КАК РАСПАКОВАТЬ МАШИНУ

1. Снять коробку.
2. Отпустить стояночный тормоз левого колеса (1)
3. Удалить стопорные клинья (2)
4. Используя наклонную плоскость скатить машину с поддона задним ходом.
Не подсоединять скребок к машине на поддоне, скатывайте машину осторожно, избегая ударов по щеточному узлу.
5. Сохраняйте поддон для последующей транспортировки.

ВНИМАНИЕ: Машина упакована в специальную картонную коробку. Перемещайте упакованную машину соответствующими подъемными механизмами, соблюдая требования техники безопасности.

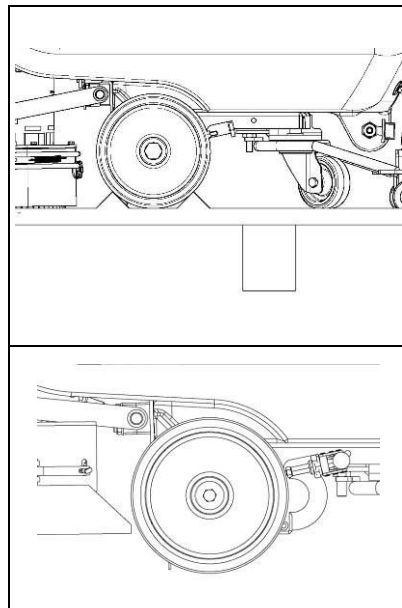




ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

4. ПЕРЕВОЗКА МАШИНЫ

1. Перевозить машину можно только на поддоне (предварительно необходимо зафиксировать колеса деревянными клиньями, как указано в предыдущем параграфе).
2. После фиксации колес снять скребок и опустить суппорт скребка.
4. Опустить щеточный узел.
5. Поставить машину на стояночный тормоз.



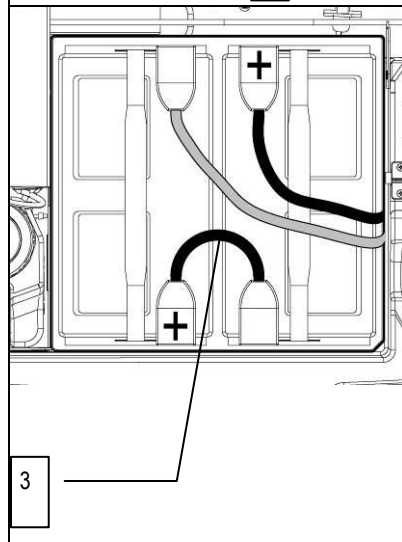
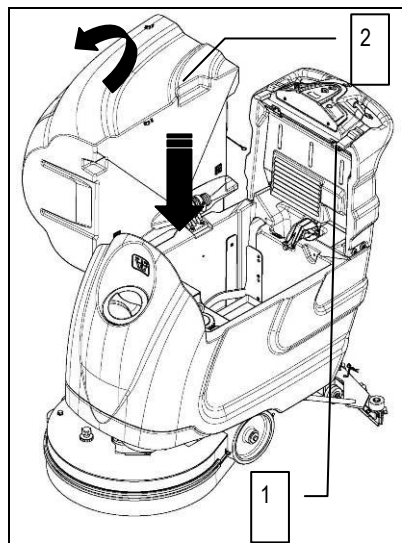
5. УСТАНОВКА И ПОДКЛЮЧЕНИЕ АКБ (В-ВТ версии)

Машина может поставляться с АКБ и встроенным зарядным устройством. Если АКБ отличаются от поставляемых с машиной, необходимо настроить зарядное устройство и плату контроля заряда АКБ. Настройка должна производиться квалифицированным специалистом.

Перед использованием машины АКБ необходимо зарядить. АКБ устанавливаются в отсек АКБ под баком грязной воды.

Для установки АКБ необходимо:

1. Поставить машину на стояночный тормоз
2. Опустить скребок и щеточный узел (смотрите соответствующий раздел)
3. Откройте защелку (1) на верхней панели
4. Поднимите бак грязной воды, пользуясь захватом (2).
5. Поднимите АКБ, пользуясь ручьями в верхней части АКБ
6. Установите АКБ в отсек, соблюдая полярность - "+" и "-" должны быть напротив друг друга
7. Поставьте ключ в положение "OFF".
8. Последовательно соедините АКБ клеммами из комплекта поставки (3) как показано на рисунке
9. Подсоедините к выходным клеммам коннектор АКБ.



ВНИМАНИЕ: Рекомендуется использование необслуживаемых АКБ!

Подключение АКБ производить только квалифицированным персоналом



ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук, работайте в защитных перчатках.



ВНИМАНИЕ: Поднимайте и перемещайте АКБ соответствующими подъемными устройствами



ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

6. ТИП АКБ (В-ВТ версия)

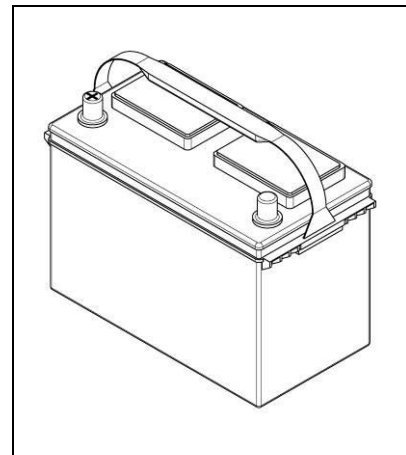
В машинах используются следующие типы АКБ:

- Кислотные (с жидким электролитом) тяговые
- Необслуживаемые тяговые с технологиями GEL, AGM или газовосстановления.

Другие типы АКБ не используются.

АКБ должны соответствовать стандартам CEI EN 60254-1:2005-12 (CEI 21-5) + CEI EN 60254-2:2008-06 (CEI 21-7).

Рекомендуется использование АКБ емкостью 200 Ah (C5).



7. ОБСЛУЖИВАНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ АКБ(ВЕРСИИ В-ВТ)

Обслуживание и зарядка АКБ должны производиться в соответствии с инструкциями производителя АКБ.

Зарядное устройство должно соответствовать типу и емкости АКБ.

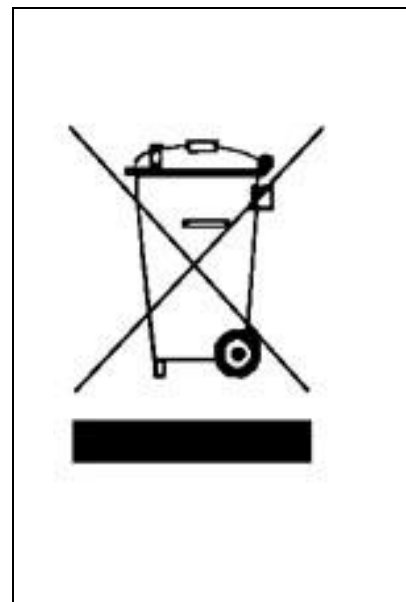
Отработанные АКБ являются токсичными. Утилизация отработанных АКБ должна производиться в соответствии с законодательством



ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук, работайте в защитных перчатках



ВНИМАНИЕ: Поднимайте и перемещайте АКБ соответствующими подъемными устройствами

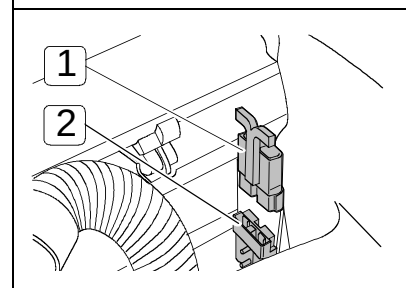
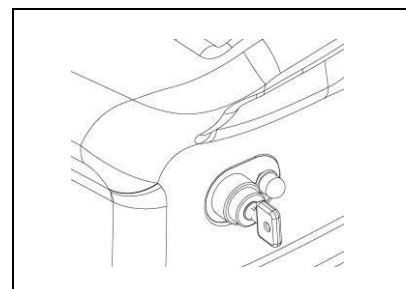


8. ЗАРЯДКА АКБ (ВЕРСИИ С ВНЕШНИМ ЗАРЯДНЫМ УСТРОЙСТВОМ В-ВТ)

ВНИМАНИЕ: Внимательно ознакомьтесь с инструкцией к зарядному устройству

Для зарядки АКБ:

1. Поставьте ключ в положение "OFF".
2. Слейте воду из бака грязной воды.
3. Поставьте машину на стояночный тормоз.
4. Откройте защелку на верхней панели.
5. Поднимите бак грязной воды

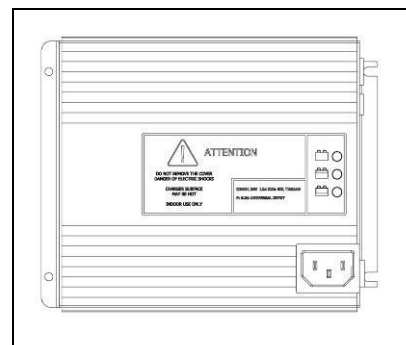




6. Отсоедините коннектор (1) от разъема (2).
7. Подсоедините коннектор зарядного устройства с разъемом (2).
8. Зеленый индикатор загорится, когда АКБ будет заряжена.
9. Отключите коннектор ЗУ от разъема (2).
10. Подсоедините коннектор (1) к разъему (2)



ВНИМАНИЕ: Если мигает любой из трех индикаторов ЗУ, обратитесь к инструкции ЗУ



ВНИМАНИЕ: ЗУ отключается автоматически после зарядки АКБ

ВНИМАНИЕ: Не допускайте полного разряда АКБ. Ставьте АКБ на зарядку сразу после появления сигнала «АКБ разряжена»

ВНИМАНИЕ: Никогда не оставляйте АКБ разряженной, даже если машина не используется

ВНИМАНИЕ: При ежедневной зарядке, руководствуйтесь инструкцией производителя АКБ. Установка и подключение АКБ должны производиться только квалифицированным персоналом



ВНИМАНИЕ: токсичный газ и агрессивные жидкости



ВНИМАНИЕ: Огнеопасно, не приближаться с открытым огнем.



ПОДГОТОВКА МАШИНЫ.

9. ЗАРЯДКА АКБ (ВСТРОЕННОЕ ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО) (В-ВТ версии)

ВНИМАНИЕ: Ознакомьтесь с инструкцией к ЗУ, поставляемой с машиной.

Для зарядки АКБ необходимо:

1. Поставить ключ в положение “OFF” (1).
2. Поставить машину на стояночный тормоз (2) расположенный с левой стороны машины
3. Слить воду из бака грязной воды
4. Открыть защелку на верхней панели.
5. Откинуть бак грязной воды.
6. Снять защитную крышку розетки питания (3).
7. Подключить зарядное устройство к сети.
8. Зеленый сигнал ЗУ означает что АКБ заряжена.
9. После зарядки АКБ отключить АКБ от сети.
10. Поставить на место защитную крышку.

ВНИМАНИЕ: ЗУ отключается автоматически после зарядки АКБ

ВНИМАНИЕ: Не допускайте полного разряда АКБ. Ставьте АКБ на зарядку сразу после появления сигнала «АКБ разряжена»

ВНИМАНИЕ: Никогда не оставляйте АКБ разряженной, даже если машина не используется

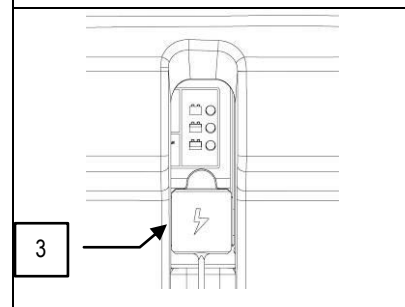
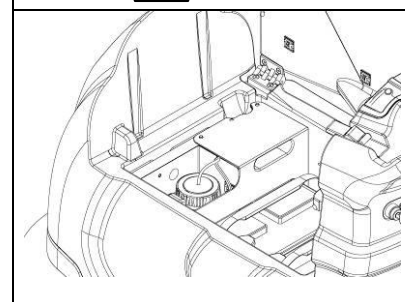
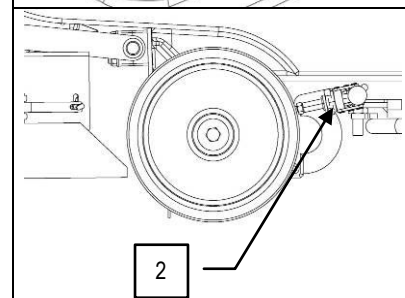
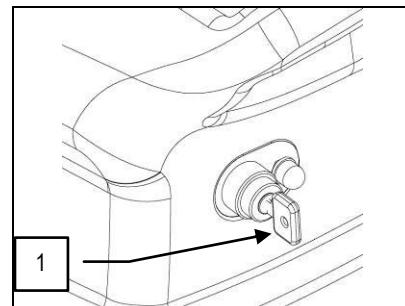
ВНИМАНИЕ: При ежедневной зарядке, руководствуйтесь инструкцией производителя АКБ. Установка и подключение АКБ должны производиться только квалифицированным персоналом

ATTENTION If one of the three LEDs flashes refer to the battery charger manual supplied with the machine



ВНИМАНИЕ: токсичный газ и агрессивные жидкости

ВНИМАНИЕ: Огнеопасно, не приближаться с открытым огнем

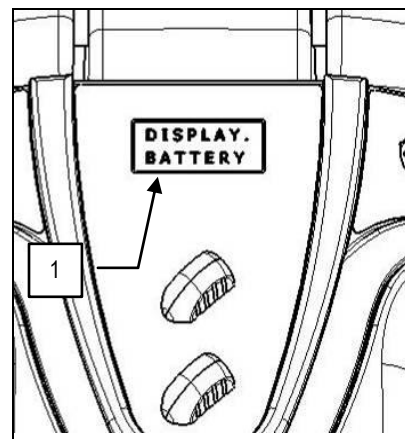


10. ИНДИКАТОР ЗАРЯДА АКБ (В-ВТ версии)

На панели управления находится индикатор (1) показывающий состояние заряда АКБ. Восемь горящих светодиодов означают, что заряд 100%. Мигающие светодиоды означают, что АКБ разряжена.



ВНИМАНИЕ: через несколько секунд, после того как начинает мигать последний светодиод машина отключается автоматически. Оставшийся заряд АКБ позволяет закончить сушку пола перед зарядкой.



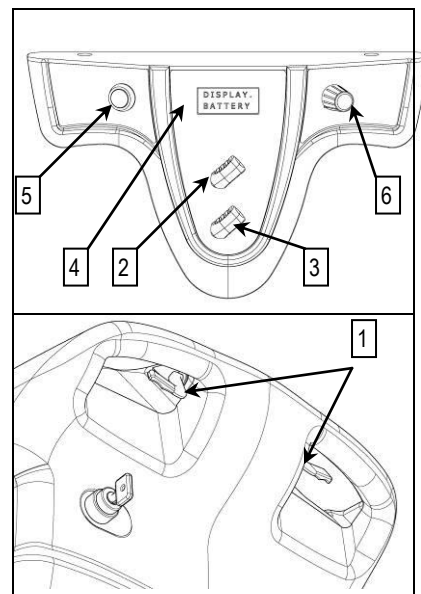


ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

11. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

На панели управления расположены:

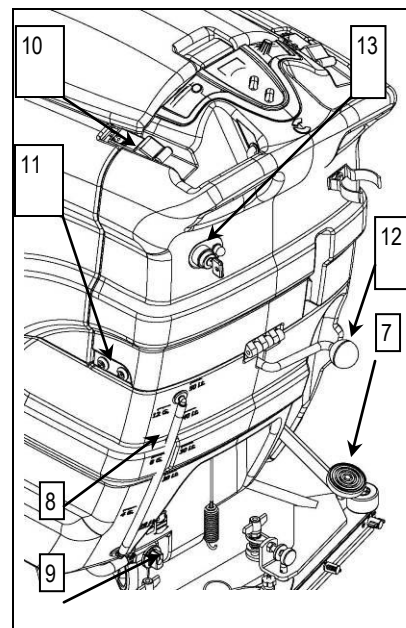
1. Рычаги включения щетки/хода (расположены под рукоятками)
2. Регулятор подачи воды (DS версия)
3. Регулятор подачи моющего средства (DS версия)
4. Индикатор заряда АКБ / счетчик часов
5. Кнопка переключения режима индикатора
6. Регулятор скорости (BT версия)



12. ЗАДНЯЯ ПАНЕЛЬ

На задней панели расположены:

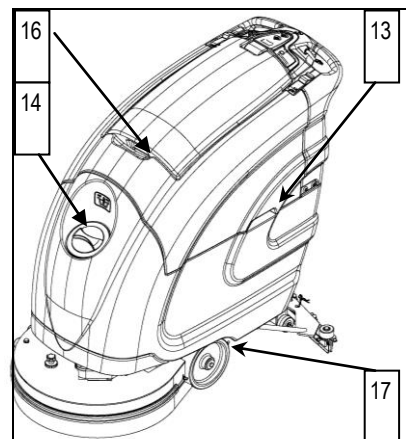
7. Педаль подъема щеточного узла
8. Трубка-указатель уровня воды в баке чистой воды
9. Кран подачи воды.
10. Защелки бака грязной воды.
11. Handlebar fastening screws
12. Рычаг подъема скребка
13. Ключ



13. ПЕРЕДНЯЯ И БОКОВЫЕ ПАНЕЛИ

На передней и боковых панелях расположены:

14. крышка заливной горловины бака чистой воды
15. Ручка-захват для подъема бака грязной воды
16. Ручка-захват для подъема всасывающего узла
17. Рычаг стояночного тормоза.





ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

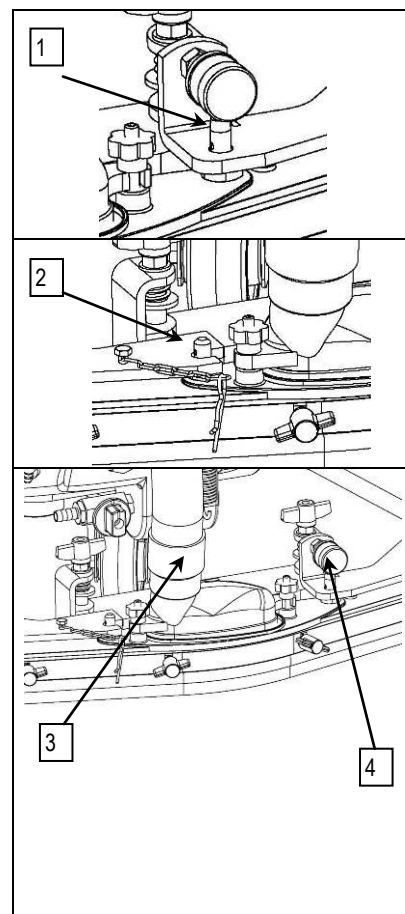
14. УСТАНОВКА СКРЕБКА

Машина поставляется со снятым скребком. Для установки скребка необходимо:

1. Поставить ключ в положение "OFF".
2. Поставить машину на стояночный тормоз.
3. Поднять суппорт скребка при помощи рычага на задней панели.
4. Вставить правый штифт (1) в отверстие суппорта.
5. Вставить шплинт в отверстие штифта.
6. Вставить штифт (2) в отверстие суппорта.
7. Вставить шплинт в отверстие штифта.
8. Вставить всасывающий шланг (3) в патрубок скребка, так, чтобы трос подъема скребка был справа от шланга

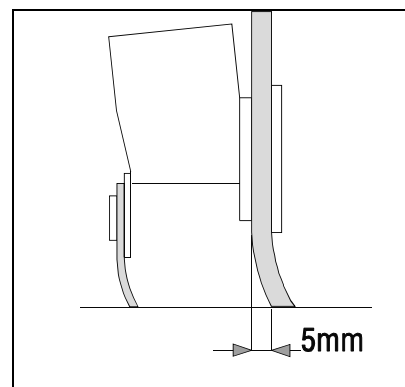


ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук операцию проводить в защитных перчатках



15. РЕГУЛИРОВКА НАКЛОНА СКРЕБКА

Во время работы задняя резинка скребка должна изгибаться назад примерно на 5 мм равномерно по всей длине. Если нужно увеличить изгиб в центральной части, нужно наклонить скребок назад вращая регулировочный винт (4) против часовой стрелки. Для увеличения изгиба на концах скребка необходимо вращать винт по часовой стрелке.

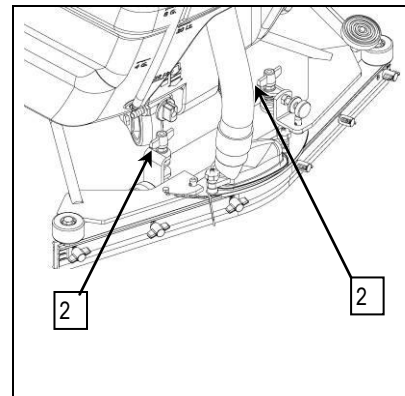




16. РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ СКРЕБКА

Необходимо регулировать высоту скребка в зависимости от степени износа резинок. Регулировка производится винтами (2). Чтобы поднять скребок нужно вращать винты против часов стрелки, чтобы опустить – против часовой стрелки.

Примечание: Чтобы резинка скребка была параллельна полу, колеса суппорта скребка должны быть установлены на одной высоте.

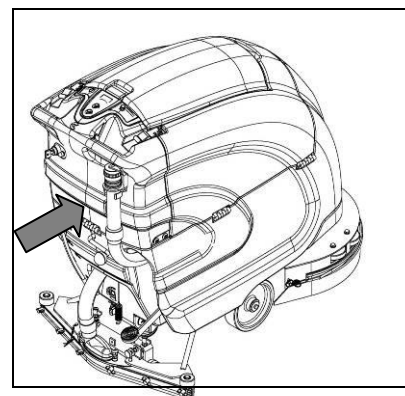


17. БАК ГРЯЗНОЙ ВОДЫ

Проверьте, чтобы пробка сливного шланга (на задней панели) была закрыта.



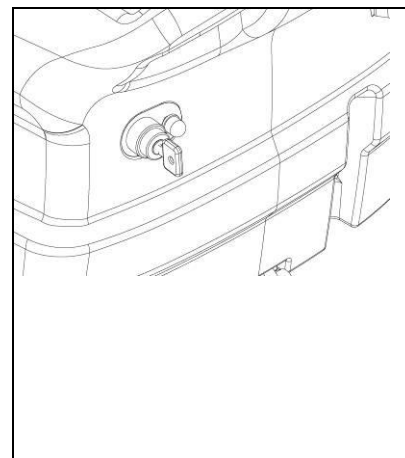
ВНИМАНИЕ: Добавьте в бак немного противопенной присадки, чтобы снизить пенообразование во время работы.



18. ЗАПРАВКА МАШИНЫ (Версия без дозатора)

Для заправки машины:

1. Повернуть ключ в положение "OFF".
2. Поставить машину на стояночный тормоз.
3. Снять крышку заливной горловины. Проверить, установку фильтра сетки под крышкой (1).
4. Проверить, чтобы крышка фильтра (2) под баком была закрыта.
5. Заправить бак чистой водой с температурой не выше 50°C. Уровень воды в баки контролируется посредством прозрачной трубки на задней панели (3).





ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

Емкость бака чистой воды 48 литров. Добавьте в бак жидкое моющее средство в соответствии с рекомендациями производителя моющего средства. Используйте минимально необходимое количество, во избежание чрезмерного пенообразования.

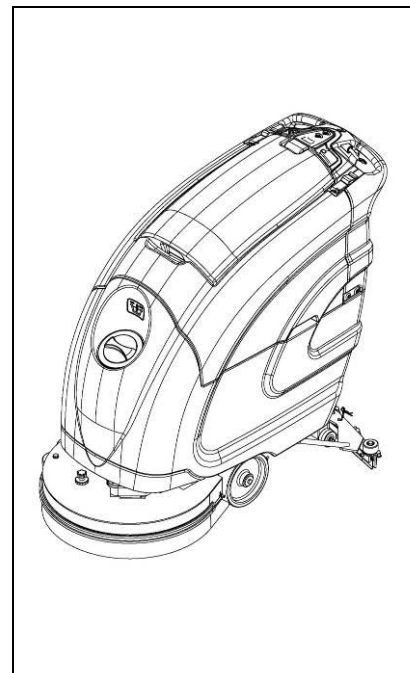


ВНИМАНИЕ: Используйте только те моющие средства, которые рекомендованы производителем для использования в поломочных машинах. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использовать концентрированные кислоты, щелочи, растворители.

РЕКОМЕНДУЕТСЯ использовать средства с низким образованием пены.



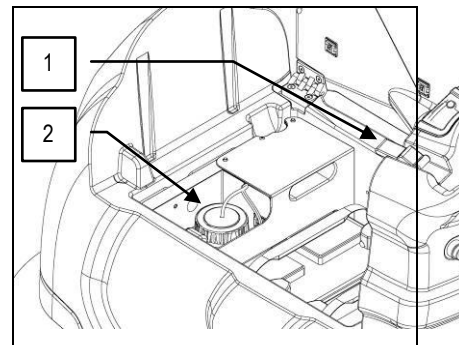
ВНИМАНИЕ: Перед заправкой машины моющим средством или кислотными/щелочными растворами наденьте защитные перчатки.



19. ЗАПРАВКА МАШИНЫ С СИСТЕМОЙ ДОЗАЦИИ CDS

Для заправки машины необходимо:

1. Повернуть ключ в положение "OFF".
2. Поставить машину на стояночный тормоз.
3. Проверить, чтобы вода из бака грязной воды была слита.
4. Открыть защелки (1) на верхней панели
5. Поднять бак грязной воды.
6. Открутить крышку (2) на канистре в отсеке (перед АКБ) и залить в канистру моющее средство. Плотнo закрыть крышку канистры.

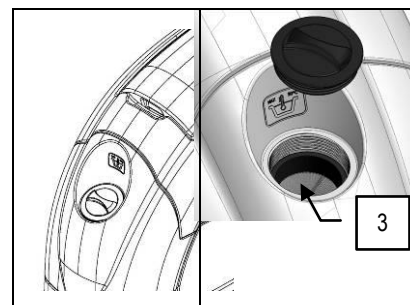




ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

7. Вернуть бак грязной воды в исходное положение. Пользуйтесь рукояткой-захватом, чтобы не прищемить руки.
8. Открыть крышку заливной горловины.
9. Проверить, чтобы крышка фильтра (3) Под баком была закрыта.
10. Заправить машину чистой водой с температурой не выше 50°C. Емкость бака 48 литров.

Для регулировки подачи воды и моющего средства, ознакомьтесь с соответствующим параграфом.



ВНИМАНИЕ: Используйте только те моющие средства, которые рекомендованы производителем для использования в поломочных машинах. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использовать концентрированные кислоты, щелочи, растворители.

РЕКОМЕНДУЕТСЯ использовать средства с низким образованием пены



ВНИМАНИЕ: Перед заправкой машины моющим средством или кислотными/щелочными растворами наденьте защитные перчатки.

5 lt.	H ₂ O 4 lt. + 1 lt.
Detergente standard Standard detergent	Detergente concentrato Concentrated detergent
0,5%	0,1%
1%	0,2%
1,5%	0,3%
2%	0,4%
2,5%	0,5%
3%	0,6%
3,5%	0,7%

MODALITÀ D'USO:
Inserire la tanica o versare direttamente il detergente nella tanica da 5 litri in dotazione.
Selezionare, tramite il selettore sul cruscotto, la % diluizione detergente desiderata tra i valori indicati nella tabella.

INSTRUCTIONS:
Insert the can or pour directly the detergent into the 5 liter can.
Select with the knob on the instrument panel the dilution % you need among the values indicated in the table.

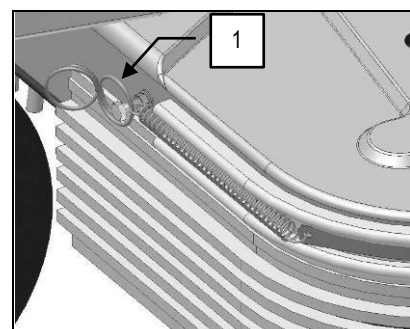
MODALITÀ D'USO:
Versare 1 litro di detergente concentrato e riempire completamente di acqua la tanica da 5 litri in dotazione.
Selezionare, tramite il selettore sul cruscotto, la % diluizione detergente desiderata tra i valori indicati nella tabella.

INSTRUCTIONS:
Pour 1 liter concentrated detergent and fill completely the equipped 5 liter can with water.
Select with the knob on the instrument panel the dilution % you need among the values indicated in the table.

20. УСТАНОВКА ЗАЩИТНОГО КОЖУХА ЩЕТКИ.

Машина поставляется со снятым защитным кожухом щетки. Для установки кожуха снимите прижимную планку, потянув кольцо пружины (1). Приложите кожух вокруг щеточного узла. Наденьте прижимную планку на центральный штифт и зафиксируйте кожух прижимной планкой

ВНИМАНИЕ – левая и правая часть прижимной планки разные.





ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

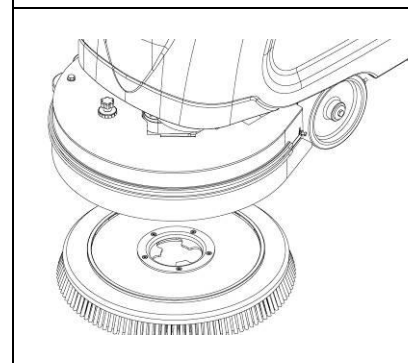
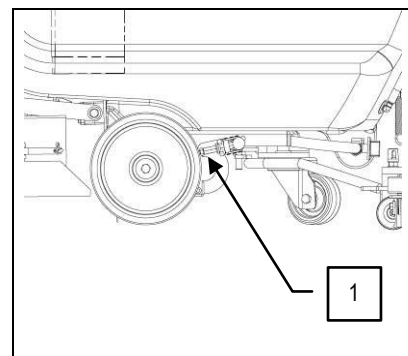
21. УСТАНОВКА ЩЕТКИ (ABILA 2010 17-20 BASES)

1. Поставить машину на стояночный тормоз (1).
2. Поднять щеточный узел педалью.
3. Поставить ключ в положение "OFF".
4. Установить щетку под поднятым щеточным узлом, так чтобы щетка совпадала с отверстиями фланца щетки.
5. Опустить щеточный узел педалью.
6. Поставить ключ в положение "ON".
7. Нажать отпустить рычаг включения щетки \ ходового двигателя



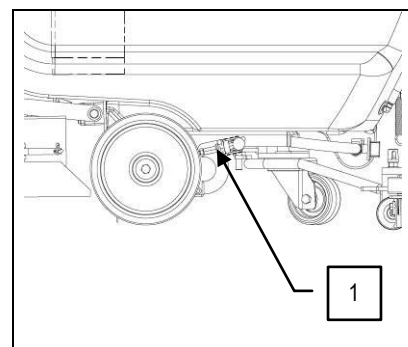
ВНИМАНИЕ! Во время установки щетки вокруг не должно быть людей

ВНИМАНИЕ: Операцию проводить в защитных перчатках.

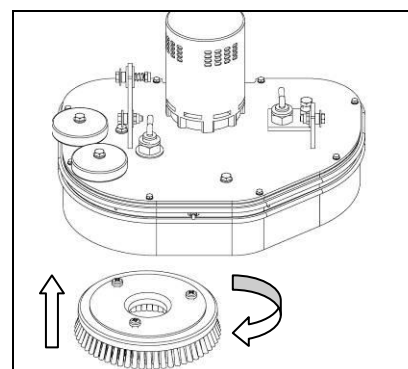


22. УСТАНОВКА ЩЕТОК (BASES ABILA 2010 42-52)

1. Поставить машину на стояночный тормоз (1).
2. Поднять щеточный узел педалью.
3. Повернуть ключ в положение "OFF".



4. Подвести щетку под поднятый щеточный узел, так, чтобы крепления щетки вошли в пазы фланца щетки. Удерживая щетку повернуть ее до момента фиксации. Три крепления щетки должны защелкнуться в пазах фланца. На рисунке показано направление вращения правой щетки, левую щетку необходимо вращать в противоположном направлении.





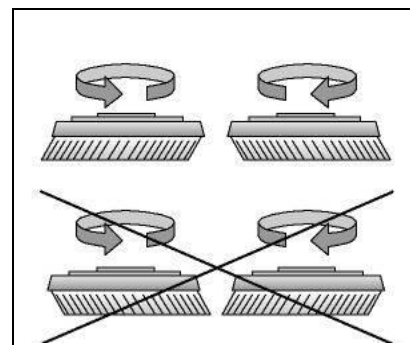
ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

Рекомендуется ежедневно менять правую и левую щетки местами. В случае если щетки не новые и имеют деформированную щетину, необходимо устанавливать их на прежние места – левую слева, правую справа. В противном случае (см. рисунок) возникает повышенная нагрузка на щеточный двигатель и вибрация машины.



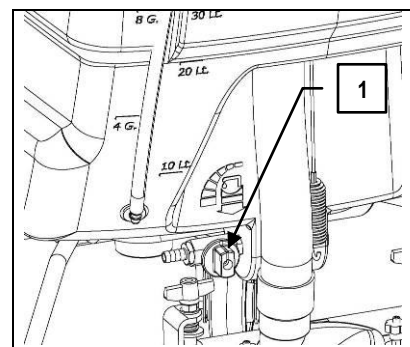
ВНИМАНИЕ! Во время установки щетки вокруг не должно быть людей

ВНИМАНИЕ: Операцию проводить в защитных перчатках.



23. РЕГУЛИРОВКА УРОВНЯ ПОДЛАЧИ ВОДЫ В ВЕРСИИ БЕЗ ДОЗАТОРА

С помощью крана (1) расположенного на задней панели установите необходимый уровень подачи воды.



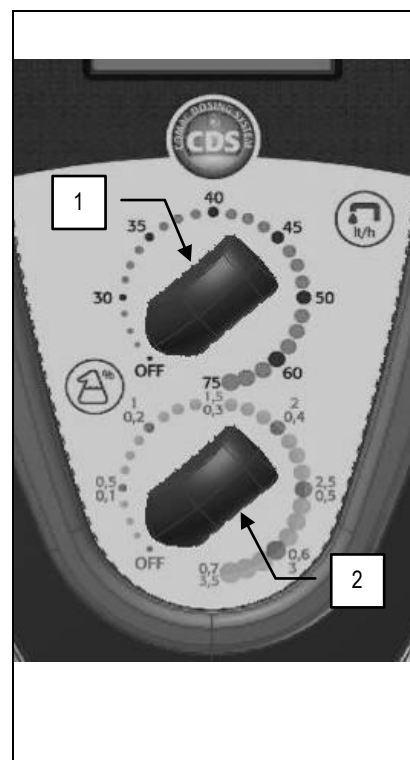
24. РЕГУЛИРОВКА ПОЛАЧИ ВОДЫ И МОЮЩЕГО СРЕДСТВА НА МАШИНЕ С ДОЗАТОРОМ (CDS)

1. При помощи верхнего переключателя (1) установите необходимый уровень подачи воды в диапазоне от 30 л/ч до 75 л/ч. Переключатель позволяет установить 7 промежуточных значений. Уровень подачи воды устанавливается в зависимости от загрязнения пола. Продолжительность работы машины на одной заправке бака зависит от установленного расхода воды: Например, при полностью заправленном баке (48 литров) и переключателе (1) установленном на отметку 30, продолжительность автономной работы (до полного расхода воды) составляет около 1,5 часов.
2. Установите уровень подачи моющего средства при помощи переключателя (2). Минимальное значение составляет 0.5% (для стандартных моющих средств) или 0.1% (для концентрированных моющих средств, разведенных в соответствии с таблицей расположенной на машине). Максимальное значение составляет 3.5% или 0.7% соответственно. Переключатель имеет 7 промежуточных значений. Для удаления с пола пятен сильного загрязнения используйте максимальную концентрацию.

Во избежание случайных переключений дозировки, вы можете снять переключатели, после установки необходимых значений, и закрыть отверстия пластиковыми крышками, поставляемыми вместе с машиной.



ВНИМАНИЕ! Кран подачи воды на задней панели должен быть полностью открыт.

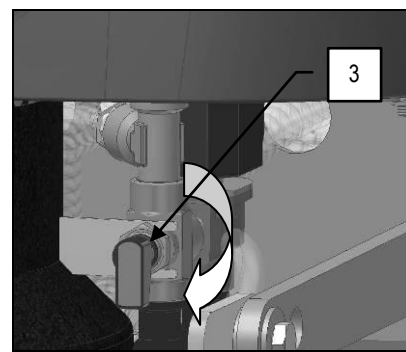




ВНИМАНИЕ: Если дозатор CDS не работает, или вы хотите отключить устройство, поверните кран (3), расположенный возле щеточного мотора, на 180° как показано на рисунке. Поставьте переключатели (1) и (2) в положение “OFF”.

ВНИМАНИЕ: Перед регулировкой убедитесь, что в канистре есть моющее средство и кран открыт.

При возникновении любых неисправностей дозатора обратитесь в сервисную службу поставщика.



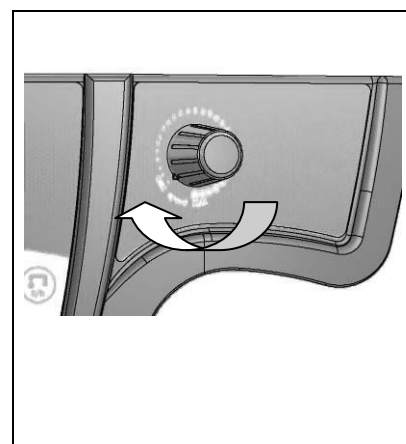
25. РЕГУЛИРОВАНИЕ СКОРОСТИ ПОТЕНЦИОМЕТРОМ (ВЕРСИЯ ВТ)

:

1. Поставьте регулятор потенциометра на минимум.
2. Поверните ключ в положение “ON”.
3. Нажмите рычаг под рукоятками, так чтобы машина начала движение.
4. Поворачивая регулятор потенциометра, установите нужную скорость движения.



ВНИМАНИЕ! Для обеспечения безопасности работы, скорость движения назад установлена ниже, чем скорость движения вперед. Если регулировка потенциометра производится во время движения назад, то скорость движения вперед меняется автоматически.





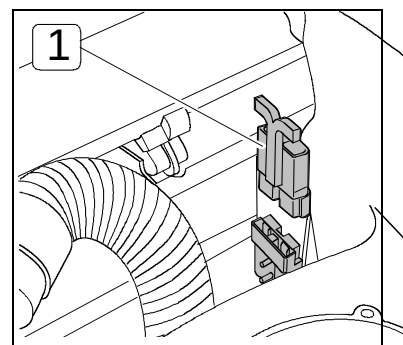
РАБОТА

1. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

1. Подсоедините коннектор (1) к АКБ (для версий без встроенного зарядного устройства), подключите машину к сети (для кабельных версий)



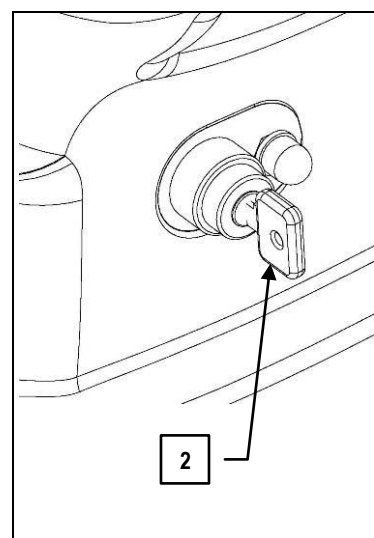
ВНИМАНИЕ: К управлению машиной допускается только обученный персонал. В любом случае внимательно изучите инструкцию и руководствуйтесь ею в случае возникновения проблем.



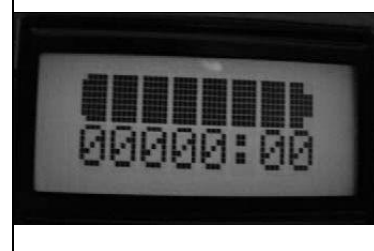
2. Поверните ключ (2) в положение "ON" (по часовой стрелке). Включатся индикаторы на панели управления



ВНИМАНИЕ: Если машина используется в местах, где возможно падение предметов сверху, оператор должен быть обеспечен средствами защиты в соответствии с требованиями техники безопасности.



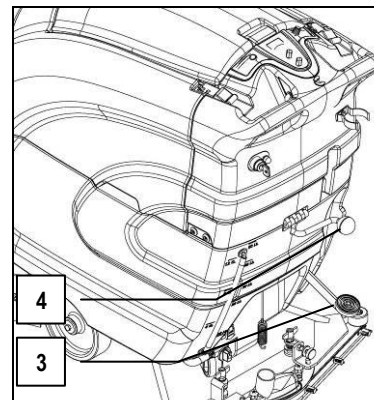
3. После включения на экране индикатора появляются три последовательных экрана. Первый (верхняя строка) показывает установленный режим счетчика часов; в данном случае показано общее количество рабочих часов. Для установки другого режима счетчика – например раздельного – обратитесь в сервисную службу поставщика. Нижняя строка показывает «сервисные» установки (в данном случае установки не заданы).
4. Второй экран показывает тип АКБ (или напряжение сети для кабельных машин). В данном случае, тип АКБ - свинцовый (для настройки на другой тип АКБ – например GEL – обратитесь в сервисную службу поставщика).
5. Третий экран («рабочий») показывает уровень заряда АКБ (для аккумуляторных машин) и оставшиеся время работы АКБ. Если АКБ полностью заряжены, верхняя строка из 8-ми индикаторов светится полностью. По мере разрядки АКБ индикаторы последовательно гаснут. При полном разряде АКБ индикатор начинает мигать. Нижняя строка показывает оставшиеся часы и минуты работы АКБ. Мигающий символ ":" показывает, что таймер ведет отсчет.



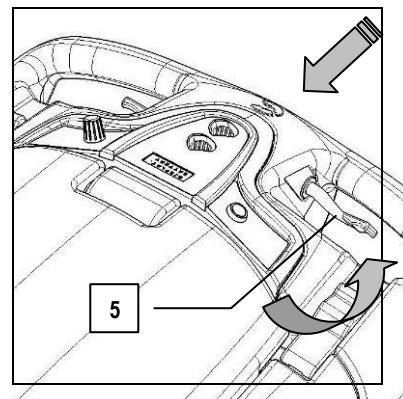


РАБОТА

6. Освободите педаль (3) и опустите щеточный узел.
7. Опустите скребок, повернув рычаг (4) против часовой стрелки. Вакуум-мотор включится, как только скребок полностью опустится. По окончании работы, поверните ключ в положение "OFF" для того чтобы выключить вакуум-мотор.
8. Снимите машину с тормоза.



9. На машинах с ходовым двигателем, при нажатии рычага (5), включается щеточный мотор, и машина начинает движение. На первых метрах движение, проверьте и уровень подачи воды, и эффективность сушки пола.
10. Машина будет работать, пока не разрядятся АКБ или пока не закончится вода.



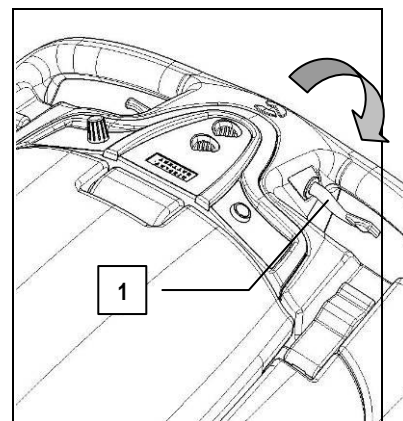
2. ДВИЖЕНИЕ НАЗАД (ДЛЯ ВЕРСИЙ ВТ)

Для движения назад нажмите рычаг (1) от себя.

При опущенном щеточном узле щетки продолжают вращаться, подача воды прекращается.



ВНИМАНИЕ: поднимайте скребок даже при небольшом движении назад. При длительных остановках поднимайте щеточный узел, во избежание быстрого износа щеток.



3. БАК ГРЯЗНОЙ ВОДЫ ПЕРЕПОЛНЕН

Машина снабжена поплавковым клапаном, который закрывает отверстие вакуум-шланга, если бак грязной воды переполнен. При срабатывании клапана, звук работающего вакуум-мотора становится ниже и сильнее

В этом случае необходимо слить воду из бака.

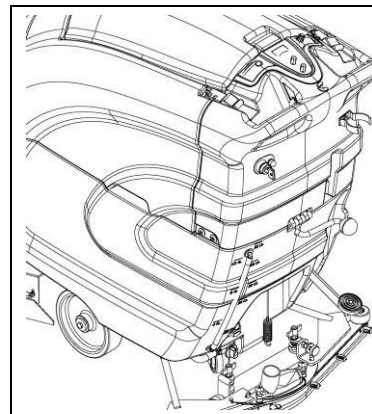


ПО ОКОНЧАНИЮ РАБОТЫ.

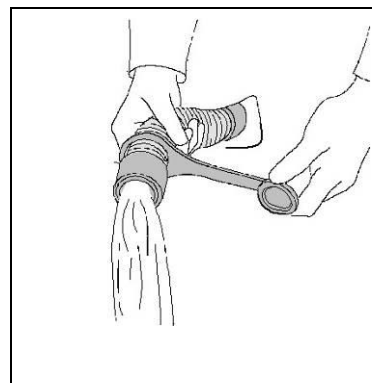
1. ПО ОКОНЧАНИЮ РАБОТЫ

По окончании работы и перед любым видом обслуживания:

1. Повернуть ключ в положение "OFF" и тут же повернуть в положение "ON". Чтобы выключить вакуум-мотор.
2. Поднять скребок рычагом на задней панели.
3. Поднять щеточный узел педалью.
4. Отвести машину к месту слива грязной воды.
5. Повернуть ключ в положение "OFF" и вынуть его из замка. Для кабельных версий – отключить машину от сети.
6. Поставить машину на стояночный тормоз. Рычаг находится возле левого колеса машины
7. Освободить сливной шланг из зажима, открутить пробку шланга, слить грязную воду из бака.



СОВЕТ – согните шланг одной рукой, другой рукой открутите пробку. Затем медленно распрямите шланг и слейте воду. Такой способ позволяет избежать разбрызгивания грязной воды



ВНИМАНИЕ: Операцию проводить в защитных перчатках.

8. Снять щетки и промыть их струей воды (как снять щетки – см. соответствующий раздел)
 9. После обслуживания отвести машину к месту парковки.
 10. Поставить машину на стояночный тормоз.
- Не оставляйте щеточный узел и скребок опущенными.



ВНИМАНИЕ: Не оставляйте машину с ключом в замке и снятым стояночным тормозом. Запрещается хранить машину вне помещений или на полу, имеющем уклон.



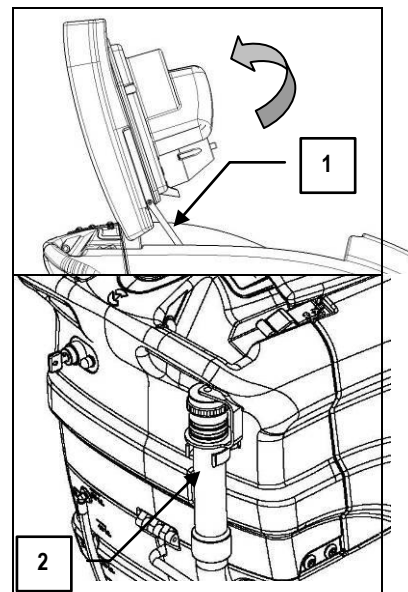
ЕЖЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.

1. ОЧИСТКА БАКА ГРЯЗНОЙ ВОДЫ

1. Отвести машину к месту слива грязной воды.
2. Поставить на стояночный тормоз.
3. Открыть крышку бака грязной воды и поставить упор (1).
4. Повернуть ключ в положение "OFF" и вынуть его, для кабельных версий – отключить машину от сети.
5. Вынуть сливной шланг из зажима (2).
6. Открыть пробку шланга.
7. Промыть бак изнутри струей воды.
8. Закрыть пробку и вставить шланг в зажим.



ВНИМАНИЕ: Операцию проводить в защитных перчатках

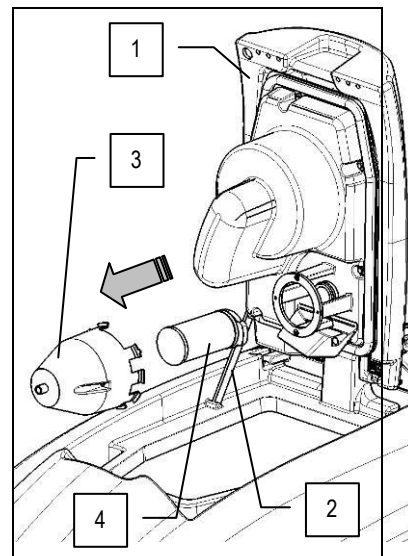


2. ОЧИСТКА ВАКУУМ ФИЛЬТРА

1. Поднять крышку (1), поставить упор (2)
2. Поставить машину на стояночный тормоз.
3. Снять кожух фильтра (3) повернув его по часовой стрелке.
4. Вынуть фильтр (4) из гнезда
5. Промыть фильтр под струей воды.
6. Собрать все в обратном порядке.



ВНИМАНИЕ: Операцию проводить в защитных перчатках

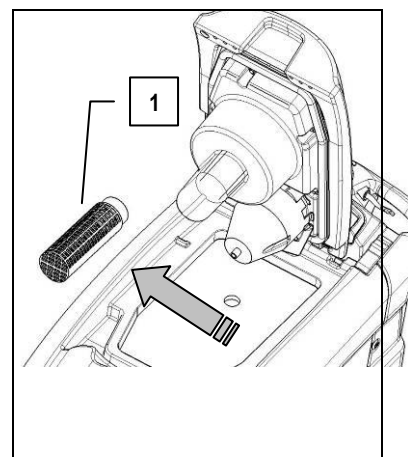


3. ОЧИСТКА ВНУТРЕННЕГО ФИЛЬТРА

1. Поднять крышку (1), поставить упор (2)
2. Поставить машину на стояночный тормоз.
3. Повернуть внутренний фильтр (1) и снять его
4. Очистить фильтр от мусора и промыть струей воды.
5. Собрать все в обратном порядке.



ВНИМАНИЕ: Операцию проводить в защитных перчатках





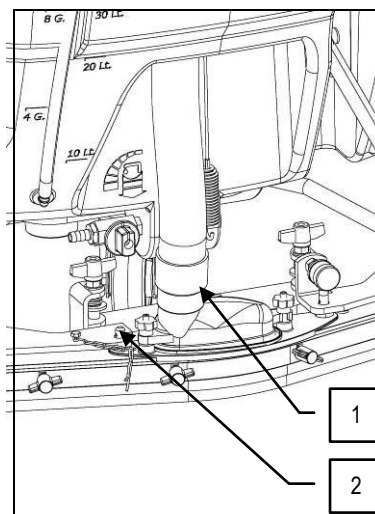
ЕЖЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

4. КАК СНЯТЬ И ОЧИСТИТЬ СКРЕБОК

Качество сушки пола зависит от чистоты скребка.

Для очистки скребка:

1. Поднять скребок рычагом на задней панели.
2. Поставить машину на стояночный тормоз.
3. Снять всасывающий шланг (1) с патрубка скребка
4. Вынуть шплинты (2) из штифтов крепления скребка
5. Потянуть скребок вниз, так чтобы правый штифт вышел из отверстия суппорта.
6. Промыть внутренние части скребка и патрубок струей воды, удалить мусор из патрубка.
7. Тщательно промыть резинки скребка.
8. Собрать все в обратном порядке.

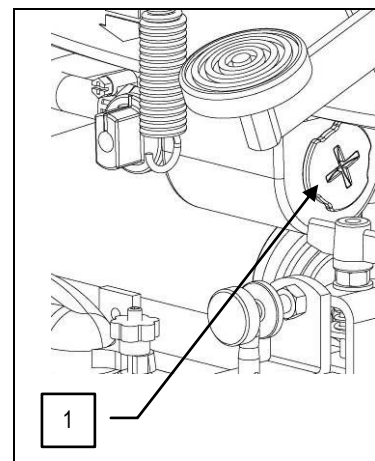


5. ОЧИСТКА ФИЛЬТР БАКА ЧИСТОЙ ВОДЫ.

1. Повернуть ключ в положение "OFF" и вынуть его, для кабельных версий – отключить машину от сети.
2. Поставить машину на стояночный тормоз.
3. Убедиться, что в баке нет воды.
4. Открутить крышку фильтра (1)
5. Промыть картридж фильтра струей воды.
6. Собрать все в обратном порядке.



ВНИМАНИЕ: Операцию проводить в защитных перчатках

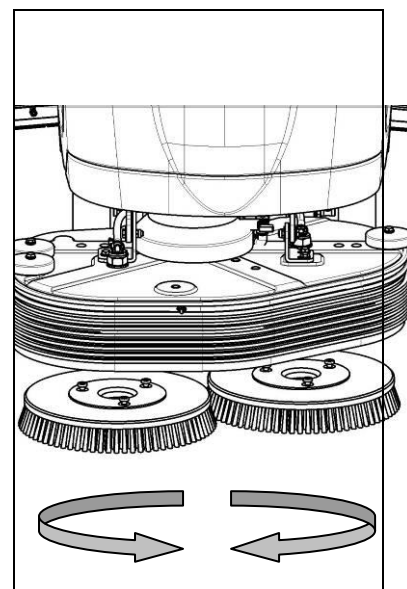


2. КАК СНЯТЬ ЩЕТКИ

1. Повернуть ключ в положение "OFF" и вынуть его, для кабельных версий – отключить машину от сети.
2. Поставить машину на стояночный тормоз.
3. Поднять щеточный узел педалью.
4. Повернуть щетку руками, пока крепление щетки не выйдет из защелки фланца. На рисунке показано направление вращения для левой и правой щетки.
5. Регулярно проверяйте состояние щетины. Щетки необходимо заменить, если длина щетины меньше 15 мм



ВНИМАНИЕ: Операцию проводить в защитных перчатках





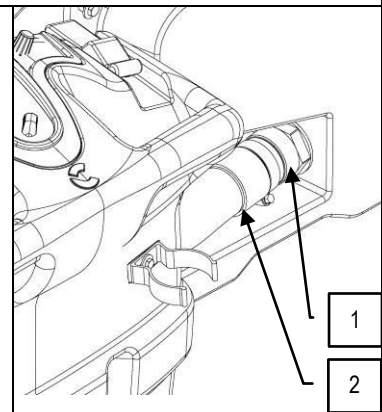
ЕЖЕНЕДЕЛЬНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.

1. ОЧИСТКА ВСАСЫВАЮЩЕГО ШЛАНГА

Еженедельно, или в случае если всасывание ухудшилось, проверьте вакуум шланг на предмет засорения.

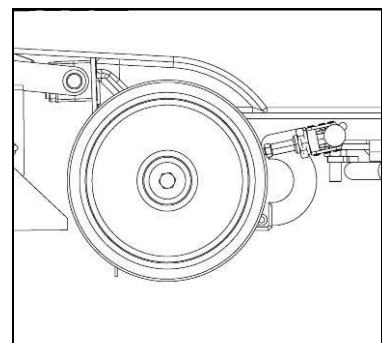
Для очистки шланга:

1. Отсоединить шланг от патрубка скребка
2. Ослабить хомут в верхней части шланга.
3. Откинуть бак грязной воды.
4. Отсоединить второй конец шланга (2) от соединения (1) с баком грязной воды.
5. Промыть шланг струей воды.
6. Собрать все в обратном порядке.



2. ПРОВЕРКА СТОЯНОЧНОГО ТОРМОЗА.

Еженедельно проверять зазор между площадкой стояночного тормоза и ободом колеса. В случае необходимости отрегулировать зазор. Зазор, в состоянии опущенного тормоза, должен быть 3 мм.

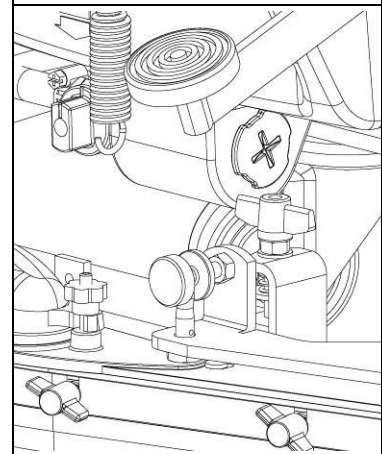


3. ОЧИТКА БАКА ЧИСТОЙ ВОДЫ

1. Поставить машину на стояночный тормоз.
2. Открыть заливную горловину бака.
3. Снять фильтр чистой воды.
4. Открутить крышку фильтра на задней панели машины.
5. Промыть бак струей воды
6. Собрать все в обратном порядке.



ВНИМАНИЕ: Операцию проводить в защитных перчатках





НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

1. ЗАМЕНА РЕЗИНОК СКРЕБКА

Проверить состояние резинок скребка и при необходимости заменить их. Задняя резинка (1) должна быть заменена, если скребок оставляет полосы воды на полу. Для замены резинок:

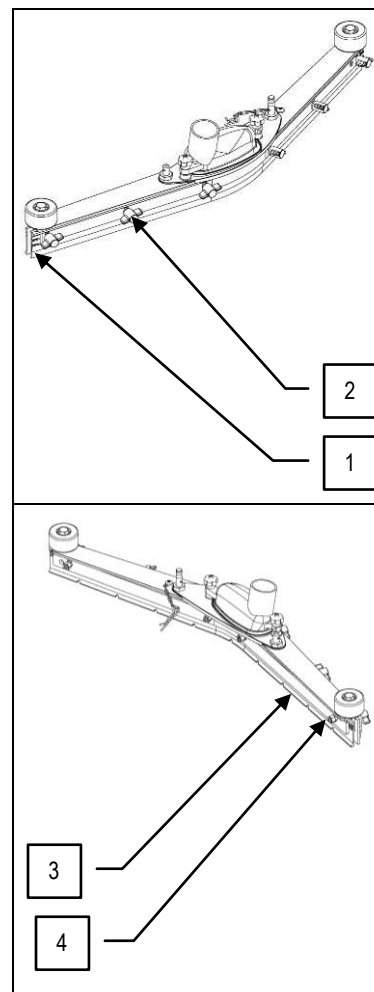
1. Открутить барашковые гайки (2) крепления усиливающего профиля и прижимной планки.
2. Снять заднюю резинку и заменить ее (если резинка не изношена полностью, поверните ее на 180° и установите снова)
3. Установите заднюю резинку, усиливающий профиль и прижимную планку, и закрепите барашковыми гайками.

Передняя резинка (3) должна быть заменена, если скребок не прилегает плотно к полу или не обеспечивает достаточную силу всасывания (подсасывания воздуха спереди). Для замены необходимо:

4. Снять скребок с суппорта (см. Раздел «Как снять и очистить скребок»)
5. Открутить гайки (4) крепящие переднюю прижимную планку.
6. Снять переднюю резинку (3) и заменить ее.
7. Установить переднюю резинку (3) прижимную планку, затем закрутить гайки (4)



ВНИМАНИЕ: Операцию проводить в защитных перчатках



2. НЕДОСТАТОЧНАЯ ПОДАЧА ВОДЫ НА ЩЕТКИ.

1. Убедиться, что кран подачи воды открыт.
2. Проверить уровень воды в баке.



3. МАШИНА ПЛОХО МОЕТ

1. Проверить состояние и износ щеток, при необходимости заменить щетки (щетками необходимо заменять, если длина щетины менее 15 мм).
2. Используйте другой тип щеток. Для полов с устойчивым загрязнением мы рекомендуем использовать специальные щетки (см. раздел "ВЫБОР И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЩЕТОК").

4. СРЕБОК ПЛОХО СУШИТ ПОЛ.

1. Проверить чистоту резинок скребка.
2. Отрегулировать наклон и высоты скребка (см. Раздел «Настройка высота и наклона скребка»).
3. Проверить плотность соединения всасывающего шланга с отверстием в баке грязной воды.
4. Проверить, не засорен ли внутренний фильтр бака грязной воды. При необходимости очистить его.

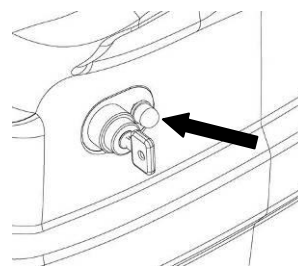
5. ЧРЕЗМЕРНОЕ ПЕНООБРАЗОВАНИЕ.

Убедиться, что используется моющее средство с низким пенообразованием. При необходимости добавить противопенную присадку в бак грязной воды.

Образование пены прямо пропорционально чистоте пола – чем чище пол, тем больше пены образуется. Для полов с малым загрязнением используйте меньшую концентрацию моющего средства.

6. ТЕРМОПРЕДОХРАНИТЕЛЬ (Е версия)

Кабельная машина оснащена термическим предохранителем с ручным перезапуском, расположенным на задней панели возле ключа. Щеточный мотор перезапускается при нажатии кнопки, расположенной возле ключа. Если машина постоянно отключается через короткое время, обратитесь в сервисный центр поставщика.





УТИЛИЗАЦИЯ

Утилизация машины должна производиться в специальных приемных центрах.

Части машины, которые должны утилизироваться отдельно:

- щетки
- фильтр
- электрические и электронные компоненты*
- аккумуляторы
- пластиковые части (баки и рукоятки управления)
- металлические части (рычаги и рама)

(*) Для утилизации компонентов обратитесь к вашему поставщику.



ВЫБОР И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЩЕТОК

ПОЛИПРОПИЛЕНОВЫЕ ЩЕТКИ (PPL)

Пригодны для использования на любом типе полов. Устойчивы к излому и истиранию, горячей воде (не выше 60°C). Полипропиленовые щетки не гигроскопичны и сохраняют свои свойства во влажной среде.

АБРАЗИВНЫЕ ЩЕТКИ

Щетина данных щеток обладает сильным абразивным действием. Щетки данного типа используются для полов с большим загрязнением. Во избежание повреждения пола, работайте с минимально необходимым давлением щеток.

ТОЛЩИНА ЩЕТИНЫ

Более толстая щетина является более жесткой и используется на гладких полах и полах с небольшими стыками. На неровных полах и полах с глубокими стыками, рекомендуется использовать более тонкую (мягкую) щетину, которая проще проникает в неровности.

Изношенная, короткая щетина становится жесткой и плохо проникает в неровности. В этом случае (как и в случае очень длинной щетины) щетка начинает вибрировать.

ДЕРЖАТЕЛЬ ПЭД.

Держатель ПЭД рекомендуется для уборки гладких, полированных поверхностей.

Поставляется 2 типа держателей ПЭД:

1. традиционный держатель ПЭД имеет по всей поверхности якорные штифты, которые удерживают круглую насадку (ПЭД) во время работы.
2. держатель ПЭД с ЦЕНТРАЛЬНЫМ ЗАМКОМ имеет не только якорные штифты но и центральный замок (пластиковый замок-защелку в центре держателя ПЭД). Этот тип держателя ПЭД рекомендуется для всех типов машин, с количеством щеток более одной, в которых центровка круглых насадок затруднена

ТАБЛИЦА ВЫБОРА ЩЕТОК

Машина	№.°	Код	Тип щетины	Ø щетины	Ø щетки	Длина	примечание
Abila 2010 45 B-BT	1	405644	PPL	0.3	420	-	ГОЛУБАЯ
		405659		0.45			
		405645		0.6			БЕЛАЯ
		405653		0.7			БЕЛАЯ
		405646		1			ЧЕРНАЯ
		405657	ABRASIVE				
Abila 2010 50 B-BT	1	427602	PPL	0.6	508	-	БЕЛАЯ
		427605		0.3			ГОЛУБАЯ
		427604		0.9			ЧЕРНАЯ
		427708	ABRASIVE				
Abila 2010 42 B-BT	2	405580	NYLON	0.8	210	-	БЕЛАЯ
		405578	PPL	0.3			ГОЛУБАЯ
		405579		0.5			БЕЛАЯ
		405581	ABRASIVE				
Abila 2010 52 B-BT	2	405601	PPL	0.3	255	-	СИНЯЯ
		405604		0.5			ЗЕЛЕНАЯ
		405602		0.9			ЧЕРНАЯ
		405603	ABRASIVE				
Abila 2010 45E	1	405644	PPL	0.3	420	-	ГОЛУБАЯ
		405659		0.45			
		4056454		0.6			БЕЛАЯ
		405653		0.7			БЕЛАЯ
		405646		1			ЧЕРНАЯ
		405657	ABRASIVE				
Abila 2010 50E	1	427606	PPL	0.3	508	-	СИНЯЯ
		427602		0.6			БЕЛАЯ
		427604		0.9			ЧЕРНАЯ
		427708	ABRASIVE				

ТАБЛИЦА ВЫБОРА ДЕРЖАТЕЛЕЙ ПЭД

Машина	№.	Код	Описание	Ø Pad	высота	Center	Notes
Abila 2010 45B-BT	1	405529	PAD HOLDER D=420 H=40	420	40		
		405530	PAD HOLDER D=420 H=60		62		
Abila 2010 50B-BT	1	405542	PAD HOLDER D=500	500	61		
Abila 2010 42B-BT	2	405510	PAD HOLDER D=210	200	24		
		405531	PAD HOLDER D=200		-		
Abila 2010 52B-BT	2	405513	PAD HOLDER D=255	255	-		
Abila 2010 45E	1	405540	PAD HOLDER D=430	430	57		
Abila 2010 50E	1	405542	PAD HOLDER D=500	500	61		



ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

НИЖЕПОДПИСАВШАЯСЯ КОМПАНИЯ:

COMAC S.p.A.

Via Ca' Nova Zampieri no. 5

37057 San Giovanni Lupatoto (VR), Italy

С полной ответственностью заявляет, что

Поломочные машины, моделей

ABILA 42B - 42BT - 52B - 52BT - 45B - 45BT - 50B - 50BT

Соответствуют требованиям следующих директив:

- 2004/108/EC: Electromagnetic Compatibility Directive and subsequent modifications.
- 2006/42/EC: Machinery Directive

А также соответствуют следующим стандартам:

- EN 60335-1: Household and similar electrical appliances - Safety. Part 1: Generic standards
- EN 60335-2-72: Household and similar electrical appliances. Part 2: Generic standards for automatic machines for floor treatment for commercial and industrial use
- EN 60335-2-29: Household and similar electrical appliances. Part 2: Special standards for battery chargers.
- EN 12100-1: Safety of Machinery - Basic concepts, general principles for design - Part 1: Basic terminology and methodology
- EN 12100-2: Safety of Machinery - Basic concepts, general principles for design - Part 2: Technical principles
- EN 55014-1: Electromagnetic compatibility - Regulations for household appliances, electrical devices and similar equipment. Part 1: Emission - Regulation for product family.
- EN 55014-2: Electromagnetic compatibility - Regulations for household appliances, electrical devices and similar equipment. Part 2: Immunity - Regulation for product family.
- EN 55022: Devices for information technology – Radio interference characteristics – Limits and measurement methods.
- EN 61000-6-2: Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards – Immunity for industrial environments.
- EN 61000-6-3: Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-3: Generic standards — Standard emission for residential, commercial and light-industrial environments.
- EN 61000-3-2: Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 3-2: Limits – Limits for harmonic current emissions (Equipment with input current ≤ 16 A per phase).
- EN 61000-3-3: Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 3-3: Limits – Restriction of voltage variations and flicker in low voltage power supply systems for devices with a rated current ≤ 16 A.
- EN 62233: Household and similar electrical appliances - Electromagnetic fields Methods for evaluation and measurement

San Giovanni Lupatoto, 11/01/2010

COMAC S.p.A.

Официальный представитель
Giancarlo Ruffo

COMAC spa

Via Cà Nova Zampieri, 5 – 37057 San Giovanni Lupatoto – Verona – ITALY

Tel. +39 045 8774222 – Fax +39 045 8750303 – E-mail: com@comac.it or info@comac.it - www.comac.it



ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСВИЯ ЕС

НИЖЕПОДПИСАВШАЯСЯ КОМПАНИЯ:

COMAC S.p.A.

Via Ca' Nova Zampieri no. 5

37057 San Giovanni Lupatoto (VR), Italy

Со всей ответственностью заявляет, что

**ПОЛОМОЕЧНЫЕ МАШИНЫ, МОДЛЕЙ
AVILA 45E – 50E**

Соответствуют требованиям директив:

- 2004/108/EC: Electromagnetic Compatibility Directive and subsequent modifications.
- 2006/95/EC: Low Voltage Directive
- 2006/42/EC: Machinery Directive

А так же требованиям стандартов:

- EN 60335-1: Household and similar electrical appliances - Safety. Part 1: Generic standards
- EN 60335-2-72: Household and similar electrical appliances. Part 2: Generic standards for automatic machines for floor treatment for commercial and industrial use
- EN 12100-1: Safety of Machinery - Basic concepts, general principles for design - Part 1: Basic terminology and methodology
- EN 12100-2: Safety of Machinery - Basic concepts, general principles for design - Part 2: Technical principles
- EN 55014-1: Electromagnetic compatibility - Regulations for household appliances, electrical devices and similar equipment. Part 1: Emission - Regulation for product family.
- EN 55014-2: Electromagnetic compatibility - Regulations for household appliances, electrical devices and similar equipment. Part 2: Immunity - Regulation for product family.
- EN 55022: Devices for information technology – Radio interference characteristics – Limits and measurement methods.
- EN 61000-6-2: Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards – Immunity for industrial environments.
- EN 61000-6-3: Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-3: Generic standards — Standard emission for residential, commercial and light-industrial environments.
- EN 61000-3-2: Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 3-2: Limits – Limits for harmonic current emissions (Equipment with input current ≤ 16 A per phase).
- EN 61000-3-3: Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 3-3: Limits – Restriction of voltage variations and flicker in low voltage power supply systems for devices with a rated current ≤ 16 A.

San Giovanni Lupatoto, 11/01/2010

COMAC S.p.A.
Официальный представитель.
Giancarlo Ruffo

COMAC spa

Via Cà Nova Zampieri, 5 – 37057 San Giovanni Lupatoto – Verona – ITALY

Tel. +39 045 8774222 – Fax +39 045 8750303 – E-mail: com@comac.it or info@comac.it - www.comac.it